

SENATE



SÉNAT

CANADA

# JOURNALS OF THE SENATE

# JOURNAUX DU SÉNAT

1st Session, 42nd Parliament  
66 Elizabeth II

1<sup>re</sup> session, 42<sup>e</sup> législature  
66 Elizabeth II

N° 131

Tuesday, June 13, 2017

Le mardi 13 juin 2017

2 p.m.

14 heures

The Honourable GEORGE J. FUREY, Speaker

L'honorable GEORGE J. FUREY, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Day	Griffin
Ataullahjan	Dean	Harder
Baker	Downe	Hartling
Batters	Doyle	Housakos
Bellemare	Duffy	Hubley
Bernard	Dupuis	Jaffer
Beyak	Dyck	Joyal
Black ( <i>Alberta</i> )	Eaton	Kenny
Boisvenu	Eggleton	Lang
Brazeau	Enverga	Lankin
Campbell	Forest	MacDonald
Carignan	Fraser	Maltais
Christmas	Frum	Manning
Cools	Furey	Marshall
Cordy	Gagné	Martin
Cormier	Galvez	Marwah
Dagenais	Gold	Massicotte
Dawson	Greene	McCoy

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Day	Griffin
Ataullahjan	Dean	Harder
Baker	Downe	Hartling
Batters	Doyle	Housakos
Bellemare	Duffy	Hubley
Bernard	Dupuis	Jaffer
Beyak	Dyck	Joyal
Black ( <i>Alberta</i> )	Eaton	Kenny
Boisvenu	Eggleton	Lang
Brazeau	Enverga	Lankin
Campbell	Forest	MacDonald
Carignan	Fraser	Maltais
Christmas	Frum	Manning
Cools	Furey	Marshall
Cordy	Gagné	Martin
Cormier	Galvez	Marwah
Dagenais	Gold	Massicotte
Dawson	Greene	McCoy

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the [Senators Attendance Policy](#).

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

McInnis	Runciman
McIntyre	Saint-Germain
McPhedran	Seidman
Mégie	Smith
Mercer	Stewart Olsen
Mitchell	Tannas
Mockler	Tardif
Moncion	Tkachuk
Neufeld	Unger
Ngo	Verner
Ogilvie	Wallin
Oh	Watt
Pate	Wells
Patterson	Wetston
Petitclerc	White
Plett	Woo
Pratte	
Ringuette	

Les membres participant aux travaux sont :

Les honorables sénateurs

McInnis	Runciman
McIntyre	Saint-Germain
McPhedran	Seidman
Mégie	Smith
Mercer	Stewart Olsen
Mitchell	Tannas
Mockler	Tardif
Moncion	Tkachuk
Neufeld	Unger
Ngo	Verner
Ogilvie	Wallin
Oh	Watt
Pate	Wells
Patterson	Wetston
Petitclerc	White
Plett	Woo
Pratte	
Ringuette	

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la [Politique relative à la présence des sénateurs](#).

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**ROUTINE PROCEEDINGS****Tabling of Documents**

The Honourable the Speaker tabled the following:

Reports of the Office of the Information Commissioner of Canada for the fiscal year ended March 31, 2017, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, s. 72.—Sessional Paper No. 1/42-1190.

Reports of the Office of the Auditor General of Canada for the fiscal year ended March 31, 2017, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, s. 72.—Sessional Paper No. 1/42-1191.

**Presenting or Tabling Reports from Committees**

The Honourable Senator Runciman presented the following:

Tuesday, June 13, 2017

The Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs has the honour to present its

**EIGHTEENTH REPORT**

Your committee, to which was referred Bill S-236, An Act to recognize Charlottetown as the birthplace of Confederation, has, in obedience to the order of reference of February 28, 2017, examined the said bill and now reports the same with the following amendments:

1. *Preamble, page 1:*

(a) Replace line 9 with the following:

“and grew out of the Charlottetown Conference form part of”; and

(b) replace lines 23 and 24 with the following:

“anniversary of the Charlottetown Conference, which, along with the Quebec Conference of 1864 and the London Conference of 1866-1867, led to the promulgation of the *Constitution Act, 1867*.”

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Dépôt de documents**

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapports du Commissariat à l'information du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2017, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, art. 72.—Document parlementaire n° 1/42-1190.

Rapports du Bureau du vérificateur général du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2017, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, art. 72.—Document parlementaire n° 1/42-1191.

**Présentation ou dépôt de rapports de comités**

L'honorable sénateur Runciman présente ce qui suit :

Le mardi 13 juin 2017

Le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles a l'honneur de présenter son

**DIX-HUITIÈME RAPPORT**

Votre comité, auquel a été renvoyé le projet de loi S-236, Loi visant à reconnaître Charlottetown comme le berceau de la Confédération, a, conformément à l'ordre de renvoi du 28 février 2017, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport avec les modifications suivantes :

1. *Préambule, page 1 :*

a) Remplacer les lignes 11 et 12 par ce qui suit :

« Conférence de Charlottetown constituent un des fondements de la nation canadienne; »;

b) remplacer les lignes 26 et 27 par ce qui suit :

« saire de la Conférence de Charlottetown, qui, avec la Conférence de Québec de 1864 et la Conférence de Londres de 1866-1867, mena à la promulgation de la *Loi constitutionnelle de 1867*, ».

2. *Clause 2, page 2*: Replace line 4, in the French version, with the following:

“est reconnue et déclarée comme étant le berceau de la Confé-”.

3. *New clause 3, page 2*: Add the following after line 4:

“3 For greater certainty, nothing in this Act constitutes a designation within the jurisdiction of the Minister responsible for the Parks Canada Agency under the *Parks Canada Agency Act*.”.

Respectfully submitted,

2. *Article 2, page 2* : Remplacer la ligne 4 par ce qui suit :

« est reconnue et déclarée comme étant le berceau de la Confé- ».

3. *Nouvel article 3, page 2* : Ajouter, après la ligne 5, ce qui suit :

« 3 Il est entendu que rien dans la présente loi ne constitue une désignation relevant de la compétence du ministre responsable de l'Agence Parcs Canada aux termes de la *Loi sur l'Agence Parcs Canada*. ».

Respectueusement soumis,

*Le président,*

BOB RUNCIMAN

*Chair*

The Honourable Senator Runciman moved, seconded by the Honourable Senator Patterson, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Runciman propose, appuyé par l'honorable sénateur Patterson, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## **Introduction and First Reading of Government Bills**

A message was brought from the House of Commons with Bill C-44, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 22, 2017 and other measures, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

Ordered, That the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading later this day.

## **QUESTION PERIOD**

The Senate proceeded to Question Period.

## **Dépôt et première lecture de projets de loi du gouvernement**

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-44, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 mars 2017 et mettant en oeuvre d'autres mesures, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

Ordonné : Que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture plus tard aujourd'hui.

## **PÉRIODE DES QUESTIONS**

Le Sénat procède à la période des questions.

## MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A message was brought from the House of Commons to return Bill S-233, An Act to amend the Customs Act and the Immigration and Refugee Protection Act (presentation and reporting requirements),

And to acquaint the Senate that the Commons has passed this bill with the following amendment, to which it desires the concurrence of the Senate.

The amendment was then read by one of the clerks at the table, as follows:

*Clause 7, page 4:* In the English version, replace line 17 with the following:

“side Canada and then leaves Canada, as long as”

The Honourable Senator Runciman moved, seconded by the Honourable Senator Patterson, that the message be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

The question being put on the motion, it was adopted.

## ORDERS OF THE DAY

### GOVERNMENT BUSINESS

#### Bills – Messages from the House of Commons

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

#### Bills – Third Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Gagné, for the third reading of Bill C-16, An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code.

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Plett, seconded by the Honourable Senator Unger:

That Bill C-16 be not now read a third time, but that it be amended on page 2, by adding the following after line 3:

**“2.1 The Act is amended by adding the following after section 4:**

**4.1** For greater certainty, nothing in this Act requires the use of a particular word or expression that corresponds to the gender identity or expression of any person.”.

## MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet au Sénat un message par lequel elle retourne le projet de loi S-233, Loi modifiant la Loi sur les douanes et la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (obligation de présentation et de déclaration),

Et informe le Sénat qu'elle a adopté ce projet de loi avec l'amendement suivant, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Un des greffiers au Bureau donne alors lecture de l'amendement, comme suit :

*Article 7, page 4 :* Dans la version anglaise, remplacer la ligne 17 par ce qui suit :

« side Canada and then leaves Canada, as long as »

L'honorable sénateur Runciman propose, appuyé par l'honorable sénateur Patterson, que le message soit inscrit à l'ordre du jour pour étude plus tard aujourd'hui.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## ORDRE DU JOUR

### AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

#### Projets de loi – Messages de la Chambre des communes

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

#### Projets de loi – Troisième lecture

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénatrice Gagné, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-16, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel.

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Plett, appuyé par l'honorable sénatrice Unger,

Que le projet de loi C-16 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à la page 2, par adjonction, après la ligne 2, de ce qui suit :

**« 2.1 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 4, de ce qui suit :**

**4.1** Il est entendu que rien dans la présente loi n'a pour effet d'obliger quiconque à utiliser un mot ou une expression donnés correspondant à l'identité ou à l'expression de genre d'une personne. ».

After debate,  
The question being put on the motion in amendment, it was  
negativated on the following vote:

Après débat,  
La motion d'amendement, mise aux voix, est rejetée par le vote  
suivant :

## YEAS—POUR

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Doyle	MacDonald	Oh	Tannas
Ataullahjan	Eaton	Manning	Patterson	Tkachuk
Batters	Enverga	Martin	Plett	Unger
Beyak	Frum	Mockler	Runciman	Wells—28
Carignan	Housakos	Neufeld	Seidman	
Cools	Lang	Ogilvie	Smith	

## NAYS—CONTRE

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Baker	Dean	Gold	Marwah	Pratte
Bellemare	Downe	Greene	Massicotte	Ringuette
Bernard	Duffy	Griffin	McCoy	Saint-Germain
Black ( <i>Alberta</i> )	Dupuis	Harder	McPhedran	Tardif
Campbell	Dyck	Hartling	Mégie	Verner
Christmas	Eggleton	Hubley	Mercer	Wallin
Cordy	Forest	Jaffer	Mitchell	Watt
Cormier	Fraser	Joyal	Moncion	Wetston
Dawson	Gagné	Kenny	Pate	Woo—49
Day	Galvez	Lankin	Petitclerc	

## ABSTENTIONS—ABSTENTIONS

## The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Boisvenu	Brazeau	Dagenais	Maltais—4
----------	---------	----------	-----------

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Gagné, for the third reading of Bill C-16, An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code.

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Smith, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyée par l'honorable sénatrice Gagné, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-16, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel.

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Smith, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

## YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Doyle	Joyal	Mitchell	Stewart Olsen
Ataullahjan	Duffy	Lang	Moncion	Tannas
Baker	Dupuis	Lankin	Neufeld	Tardif
Batters	Dyck	MacDonald	Ngo	Tkachuk
Bellemare	Eaton	Maltais	Ogilvie	Unger
Bernard	Eggleton	Manning	Oh	Verner
Beyak	Enverga	Marshall	Pate	Wallin
Boisvenu	Forest	Martin	Patterson	Watt
Brazeau	Fraser	Marwah	Petitclerc	Wells
Christmas	Frum	Massicotte	Plett	Wetston
Cools	Galvez	McCoy	Pratte	White
Cormier	Gold	McInnis	Ringuette	Woo—76
Dagenais	Harder	McIntyre	Runciman	
Day	Hartling	McPhedran	Saint-Germain	
Dean	Housakos	Mégie	Seidman	
Downe	Hublely	Mercer	Smith	

## NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Black	Campbell	Greene—3
-------	----------	----------

## ABSTENTIONS—ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Carignan	Cordy	Jaffer—3
----------	-------	----------

**Bills – Second Reading**

Second reading of Bill C-44, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 22, 2017 and other measures.

The Honourable Senator Woo moved, seconded by the Honourable Senator Hartling, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**Projets de loi – Deuxième lecture**

Deuxième lecture du projet de loi C-44, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 mars 2017 et mettant en oeuvre d'autres mesures.

L'honorable sénateur Woo propose, appuyé par l'honorable sénatrice Hartling, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénatrice Hubley, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## MESSAGES FROM THE HOUSE OF COMMONS

A message was brought from the House of Commons in the following words:

Tuesday, June 13, 2017

*ORDERED*.—That a message be sent to the Senate to acquaint their Honours that, in relation to Bill C-6, An Act to amend the Citizenship Act and to make consequential amendments to another Act, the House:

agrees with amendments 1(a), 1(c), 4 and 5 made by the Senate;

proposes that amendments 1(b)(i) and (ii) be amended by replacing the number “60” with the number “55”;

proposes that amendment 1(b)(iii) be amended by replacing the words in paragraph 5(1.04)(a) with the following words “made by a person who has custody of the minor or who is empowered to act on their behalf by virtue of a court order or written agreement or by operation of law, unless otherwise ordered by a court; and”;

proposes that with respect to amendment 2:

the portion of subsection 10(3) before paragraph (a) be amended by deleting the word “revoking” and adding the words “may be revoked” after the words “renunciation of citizenship”;

paragraph 10(3)(d) be amended by replacing all the words after the words “advises the person” to the word “Court.” with the following words “that the case will be referred to the Court unless the person requests that the case be decided by the Minister.”;

the portion of subsection 10(3.1) before paragraph (a) be amended by replacing the word “received,” with the words “sent, or within any extended time that the Minister may allow for special reasons.”;

paragraph 10(3.1)(a) be amended by deleting the words “humanitarian and compassionate” and adding after the words “including any considerations” the words “respecting his or her personal circumstances” and by adding the words “of the case” after the words “all of the circumstances” and by deleting the word “Minister’s” before the words “decision will render the person”;

paragraph 10(3.1)(b) be amended by replacing the words “referred to the Court” with the words “decided by the Minister”;

subsection 10(4.1) be amended by replacing that subsection with the following “(4.1) The Minister shall refer the case to the Court under subsection 10.1(1) unless (a) the person has made written representations under paragraph (3.1)(a) and the Minister is satisfied (i) on a balance of probabilities that the person has not obtained, retained, renounced or resumed his or her citizenship by

## MESSAGES DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet au Sénat un message dont voici le texte :

Le mardi 13 juin 2017

*Il est ordonné*.—Qu’un message soit envoyé au Sénat pour informer Leurs Honneurs que, en ce qui concerne le projet de loi C-6, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté et une autre loi en conséquence, la Chambre :

accepte les amendements 1a), 1c), 4 et 5 apportés par le Sénat;

propose que les amendements 1b)(i) et (ii) soient modifiés par remplacement du nombre « 60 » par le nombre « 55 »;

propose que l’amendement 1b)(iii) soit modifié par remplacement du texte de l’alinéa 5(1.04)a) par le texte suivant « faite par une personne qui a la garde du mineur ou qui est habilitée à agir en son nom en vertu d’une ordonnance judiciaire ou d’un accord écrit ou par l’effet de la loi, à moins qu’il en soit ordonné autrement par un tribunal; »;

propose que, à l’amendement 2 :

le passage du paragraphe 10(3) précédant l’alinéa a) soit modifié par remplacement des mots « de révoquer » par le mot « que » et par adjonction, après les mots « sa répudiation », des mots « ne puisse être révoquée »;

l’alinéa 10(3)d) soit modifié par remplacement des mots « qu’elle peut demander que l’affaire soit » par les mots « que, sauf si elle lui demande de trancher l’affaire, celle-ci sera »;

le passage du paragraphe 10(3.1) précédant l’alinéa a) soit modifié par remplacement des mots « réception de l’avis » par les mots « date d’envoi de l’avis, ce délai pouvant toutefois être prorogé par le ministre pour motifs valables »;

l’alinéa 10(3.1)a) soit modifié par remplacement des mots « d’ordre humanitaire » par les mots « liée à sa situation personnelle »;

l’alinéa 10(3.1)b) soit modifié par remplacement des mots « renvoyée à la Cour » par les mots « tranchée par le ministre »;

le paragraphe 10(4.1) soit modifié par remplacement du texte de ce paragraphe par le texte suivant « (4.1) Le ministre renvoie l’affaire à la Cour au titre du paragraphe 10.1(1) sauf si, selon le cas : a) la personne a présenté des observations écrites en vertu de l’alinéa (3.1)a) et le ministre est convaincu que : (i) soit, selon la prépondérance des probabilités, l’acquisition, la



false representation or fraud or by knowingly concealing material circumstances, or (ii) that considerations respecting the person's personal circumstances warrant special relief in light of all the circumstances of the case; or (b) the person has made a request under paragraph (3.1)(b).”;

subclause 3(4) be amended by deleting all the words beginning with “(4) The Act is amended by adding the following” to the words “under this Act or the Federal Courts Act.”;

proposes that amendment 3(a) be amended in subsection 10.1(1) by replacing the words “If a person” with the words “Unless a person”;

proposes that with respect to amendment 3(b):

subsection 10.1(4) be amended by replacing all the words beginning with “If the Minister seeks a declaration” and ending with the words “knowingly concealing material circumstances.” with the words “For the purposes of subsection (1), if the Minister seeks a declaration that the person has obtained, retained, renounced or resumed his or her citizenship by false representation or fraud or by knowingly concealing material circumstances, with respect to a fact described in section 34, 35 or 37 of the Immigration and Refugee Protection Act, the Minister need prove only that the person has obtained, retained, renounced or resumed his or her citizenship by false representation or fraud or by knowingly concealing material circumstances.”;

by deleting subsection 10.1(5);

proposes that amendment 6(a) be amended by replacing clause 19.1 with the following “19.1(1) Any decision that is made under subsection 10(1) of the Citizenship Act as it read immediately before the day on which subsection 3(2) comes into force and that is set aside by the Federal Court and sent back for a redetermination on or after that day is to be determined in accordance with that Act as it reads on that day. (2) A proceeding that is pending before the Federal Court before the day on which subsection 3(2) comes into force as a result of an action commenced under subsection 10.1(1) of the Citizenship Act is to be dealt with and disposed of in accordance with that Act as it read immediately before that day.”;

proposes that amendment 6(b) be amended by replacing clause 20.1 with the following “20.1 If, before the day on which subsection 3(2) comes into force, a notice has been given to a person under subsection 10(3) of the Citizenship Act and a decision has not been made by the Minister before that day, the person may, within 30 days after that day, request to have the matter dealt with and disposed of as if the notice had been given under subsection 10(3) of that Act as it reads on that day.”;

conservation ou la répudiation de la citoyenneté de la personne ou sa réintégration dans celle-ci n'est pas intervenue par fraude ou au moyen d'une fausse déclaration ou de la dissimulation intentionnelle de faits essentiels, (ii) soit des considérations liées à sa situation personnelle justifient, vu les autres circonstances de l'affaire, la prise de mesures spéciales; b) la personne a fait une demande en vertu de l'alinéa (3.1)b). »;

le paragraphe 3(4) soit modifié par suppression du passage qui commence avec les mots « (4) La même loi est modifiée par adjonction » et se termine avec les mots « sous le régime de la présente loi ou la Loi sur les Cours fédérales. »;

propose que l'amendement 3a) au paragraphe 10.1(1) soit modifié par remplacement des mots « Lorsqu'une personne présente » par les mots « Sauf si une personne fait »;

propose que, à l'amendement 3b) :

le paragraphe 10.1(4) soit modifié par remplacement du texte de ce paragraphe par le texte suivant « (4) Pour l'application du paragraphe (1), il suffit au ministre — qui demande à la Cour de déclarer que l'acquisition, la conservation ou la répudiation de la citoyenneté d'une personne ou sa réintégration dans celle-ci est intervenue par fraude ou au moyen d'une fausse déclaration ou de la dissimulation intentionnelle de faits essentiels concernant des faits visés à l'un des articles 34, 35 et 37 de la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés — de prouver que celle-ci est intervenue par fraude ou au moyen d'une fausse déclaration ou de la dissimulation intentionnelle de faits essentiels. »;

le paragraphe 10.1(5) soit supprimé;

propose que l'amendement 6a) soit modifié par remplacement du texte de l'article 19.1 par le texte suivant « 19.1 (1) Toute décision rendue au titre du paragraphe 10(1) de la Loi sur la citoyenneté, dans sa version antérieure à la date d'entrée en vigueur du paragraphe 3(2), mise de côté par la Cour fédérale et renvoyée à cette date ou par la suite pour un nouvel examen, est jugée en conformité avec la Loi sur la citoyenneté, dans sa version à cette date. (2) Les instances en cours, à la date d'entrée en vigueur du paragraphe 3(2), devant la Cour fédérale à la suite d'une action intentée au titre du paragraphe 10.1(1) de la Loi sur la citoyenneté sont continuées sous le régime de cette loi, dans sa version antérieure à cette date. »;

propose que l'amendement 6b) soit modifié par remplacement du texte de l'article 20.1 par le texte suivant « 20.1 Si, avant la date d'entrée en vigueur du paragraphe 3(2), un avis a été donné à une personne en application du paragraphe 10(3) de la Loi sur la citoyenneté sans que l'affaire ait été tranchée par le ministre avant cette date, la personne peut, dans les trente jours suivant cette date, demander que l'affaire se poursuive comme si l'avis avait été donné en application du paragraphe 10(3) de cette loi, dans sa version à cette date. »;

respectfully disagrees with amendment 7 because it would give permanent resident status to those who acquired that status fraudulently;

proposes that amendment 8 be amended by replacing all the words after “(3.1) Subsections” with the following words “3(2) and (3) and 4(1) and (3) and section 5.1 come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.”.

ATTEST

rejette respectueusement l’amendement 7 parce que celui-ci accorderait le statut de résident permanent aux personnes qui ont acquis ce statut de manière frauduleuse;

propose que l’amendement 8 soit modifié par remplacement des mots qui suivent les mots « Les paragraphes 3(2) » par les mots « et (3) et 4(1) et (3) et l’article 5.1 entrent en vigueur à la date fixée par décret. ».

ATTESTÉ

*Le Greffier par intérim de la Chambre des communes*

COLETTE LABRECQUE-RIEL  
for / pour MARC BOSC

*The Acting Clerk of the House of Commons*

The Honourable Senator Harder, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Bellemare, that the message be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

### Reports of Committees – Other

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Consideration of the fourteenth report of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce (*Subject matter of Bill C-44, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 22, 2017 and other measures*), tabled in the Senate on June 7, 2017.

After debate,

The Honourable Senator Hubley moved, seconded by the Honourable Senator Eggleton, P.C., that further debate on the consideration of the report be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

### Motions

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

### Inquiries

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

L’honorable sénateur Harder, C.P., propose, appuyé par l’honorable sénatrice Bellemare, que le message soit inscrit à l’ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### Rapports de comités – Autres

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Étude du quatorzième rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce (*Teneur du projet de loi C-44, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 22 mars 2017 et mettant en oeuvre d’autres mesures*), déposé au Sénat le 7 juin 2017.

Après débat,

L’honorable sénatrice Hubley propose, appuyée par l’honorable sénateur Eggleton, C.P., que la suite du débat sur l’étude du rapport soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### Motions

L’article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

### Interpellations

L’article n<sup>o</sup> 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

**OTHER BUSINESS****Bills – Messages from the House of Commons**

Consideration of the amendment by the House of Commons to Bill S-233, An Act to amend the Customs Act and the Immigration and Refugee Protection Act (presentation and reporting requirements):

*Clause 7, page 4:* In the English version, replace line 17 with the following:

« side Canada and then leaves Canada, as long as »

The Honourable Senator Runciman moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That the Senate concur in the amendment made by the House of Commons to Bill S-233, An Act to amend the Customs Act and the Immigration and Refugee Protection Act (presentation and reporting requirements); and

That a message be sent to the House of Commons to acquaint that house accordingly.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

**Senate Public Bills – Third Reading**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Third reading of Bill S-219, An Act to deter Iran-sponsored terrorism, incitement to hatred, and human rights violations.

The Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Carignan, P.C., that the bill be read for a third time.

After debate,  
The Honourable Senator Woo moved, seconded by the Honourable Senator Hartling, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**AUTRES AFFAIRES****Projets de loi – Messages de la Chambre des communes**

Étude de l'amendement apporté par la Chambre des communes au projet de loi S-233, Loi modifiant la Loi sur les douanes et la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (obligation de présentation et de déclaration) :

*Article 7, page 4 :* Dans la version anglaise, remplacer la ligne 17 par ce qui suit :

« side Canada and then leaves Canada, as long as »

L'honorable sénateur Runciman propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk,

Que le Sénat agrée l'amendement apporté par la Chambre des communes au projet de loi S-233, Loi modifiant la Loi sur les douanes et la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés (obligation de présentation et de déclaration);

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

**Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Troisième lecture**

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

○ ○ ○

Troisième lecture du projet de loi S-219, Loi visant à dissuader l'Iran de parrainer des actes constituant du terrorisme, de l'incitation à la haine et des violations des droits de la personne.

L'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Carignan, C.P., que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,  
L'honorable sénateur Woo propose, appuyé par l'honorable sénatrice Hartling, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

### Commons Public Bills – Third Reading

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lankin, P.C., seconded by the Honourable Senator Petitclerc, for the third reading of Bill C-210, An Act to amend the National Anthem Act (gender).

In amendment, the Honourable Senator Enverga moved, seconded by the Honourable Senator Ngo:

That Bill C-210 be not now read a third time, but that it be amended in the schedule, on page 2, by replacing the words “all of us com-mand” with “all of our com-mand”.

After debate,

The Honourable Senator Martin moved, for the Honourable Senator Plett, seconded by the Honourable Senator Wells, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted, on division.

o o o

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

### Senate Public Bills – Second Reading

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ataullahjan, seconded by the Honourable Senator Plett, for the second reading of Bill S-235, An Act to amend the Prohibiting Cluster Munitions Act (investments).

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Ataullahjan moved, seconded by the Honourable Senator Martin, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 4 was called and postponed until the next sitting.

o o o

### Projets de loi d'intérêt public des Communes – Troisième lecture

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Lankin, C.P., appuyée par l'honorable sénatrice Petitclerc, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-210, Loi modifiant la Loi sur l'hymne national (genre).

En amendement, l'honorable sénateur Enverga propose, appuyé par l'honorable sénateur Ngo,

Que le projet de loi C-210 ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié à l'annexe, à la page 2, dans la version anglaise, par substitution des mots « all of us com-mand » par « all of our com-mand ».

Après débat,

L'honorable sénatrice Martin propose, au nom de l'honorable sénateur Plett, appuyée par l'honorable sénateur Wells, que la suite du débat sur la motion d'amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence

o o o

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Deuxième lecture

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Ataullahjan, appuyée par l'honorable sénateur Plett, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-235, Loi modifiant la Loi interdisant les armes à sous-munitions (investissements).

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénatrice Ataullahjan propose, appuyée par l'honorable sénatrice Martin, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n° 4 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator MacDonald, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, for the second reading of Bill S-238, An Act to amend the Fisheries Act and the Wild Animal and Plant Protection and Regulation of International and Interprovincial Trade Act (importation of shark fins).

After debate,  
The Honourable Senator Griffin moved, seconded by the Honourable Senator Dean, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 6 was called and postponed until the next sitting.

### Commons Public Bills – Second Reading

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gold, seconded by the Honourable Senator Saint-Germain, for the second reading of Bill C-305, An Act to amend the Criminal Code (mischief).

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Gold moved, seconded by the Honourable Senator Ataullahjan, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Andreychuk, seconded by the Honourable Senator Seidman, for the second reading of Bill C-337, An Act to amend the Judges Act and the Criminal Code (sexual assault).

After debate,  
The Honourable Senator Cormier moved, for the Honourable Senator Gagné, seconded by the Honourable Senator Pate, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur MacDonald, appuyée par l'honorable sénateur Tkachuk, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-238, Loi modifiant la Loi sur les pêches et la Loi sur la protection d'espèces animales ou végétales sauvages et la réglementation de leur commerce international et interprovincial (importation de nageoires de requin).

Après débat,  
L'honorable sénatrice Griffin propose, appuyée par l'honorable sénateur Dean, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n° 6 est appelé et différé à la prochaine séance.

### Projets de loi d'intérêt public des Communes – Deuxième lecture

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gold, appuyée par l'honorable sénatrice Saint-Germain, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-305, Loi modifiant le Code criminel (méfait).

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Gold propose, appuyé par l'honorable sénatrice Ataullahjan, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Andreychuk, appuyée par l'honorable sénatrice Seidman, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-337, Loi modifiant la Loi sur les juges et le Code criminel (agression sexuelle).

Après débat,  
L'honorable sénateur Cormier propose, au nom de l'honorable sénatrice Gagné, appuyé par l'honorable sénatrice Pate, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Reports of Committees – Other

Orders No. 1, 5 to 8, 10 to 12, 14 and 15, 17 and 18, 29 and 31 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Lang, seconded by the Honourable Senator Martin:

That the eleventh report of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, entitled *Reinvesting in the Canadian Armed Forces: A plan for the future*, deposited with the Clerk of the Senate on May 8, 2017, be adopted and that, pursuant to rule 12-24(1), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of National Defence being identified as minister responsible for responding to the report.

After debate,

The Honourable Senator Eggleton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Tardif, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Orders No. 35 and 37 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C.:

That the fourth report of the Standing Senate Committee on Official Languages, entitled *Horizon 2018: Toward Stronger Support of French-language Learning in British Columbia*, tabled in the Senate on May 31, 2017, be adopted and that, pursuant to rule 12-24(1), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Canadian Heritage being identified as minister responsible for responding to the report, in consultation with the Ministers of Public Services and Procurement, Families, Children and Social Development, Innovation, Science and Economic Development and Immigration, Refugees and Citizenship.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Order No. 40 was called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

## Rapports de comités – Autres

Les articles n<sup>os</sup> 1, 5 à 8, 10 à 12, 14 et 15, 17 et 18, 29 et 31 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Lang, appuyée par l'honorable sénatrice Martin,

Que le onzième rapport du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, intitulé *Réinvestir dans les Forces armées canadiennes : Un plan pour l'avenir*, qui a été déposé auprès du greffier du Sénat le 8 mai 2017, soit adopté et que, conformément à l'article 12-24(1) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre de la Défense nationale étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport.

Après débat,

L'honorable sénateur Eggleton, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Tardif, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Les articles n<sup>os</sup> 35 et 37 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P.,

Que le quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles, intitulé *Horizon 2018 : Vers un appui renforcé à l'apprentissage du français en Colombie-Britannique*, qui a été déposé au Sénat le 31 mai 2017, soit adopté et que, conformément à l'article 12-24(1) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, la ministre du Patrimoine canadien étant désignée ministre chargée de répondre à ce rapport, en consultation avec les ministres des Services publics et de l'Approvisionnement, de la Famille, des Enfants et du Développement social, de l'Innovation, des Sciences et du Développement économique et de l'Immigration, des Réfugiés et de la Citoyenneté.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'article n<sup>o</sup> 40 est appelé et différé à la prochaine séance.

○ ○ ○

Consideration of the seventeenth report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, entitled *Controlling Foreign Influence in Canadian Elections*, deposited with the Clerk of the Senate on June 8, 2017.

The Honourable Senator Runciman moved, seconded by the Honourable Senator Patterson:

That the seventeenth report of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, entitled *Controlling Foreign Influence in Canadian Elections*, deposited with the Clerk of the Senate on June 8, 2017, be adopted and that, pursuant to rule 12-24(1), the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Democratic Institutions being identified as minister responsible for responding to the report.

After debate,

The Honourable Senator Gold moved, seconded by the Honourable Senator Mégie, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## Motions

Orders No. 31, 73, 89, 92 and 139 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Lankin, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade, and Commerce be authorized to:

- (a) Review the operations of the Financial Consumer Agency of Canada (FCAC), the Ombudsman for Banking Services and Investments (OSBI), and ADR Chambers Banking Ombuds Office (ADRBO);
- (b) Review the agencies' interaction with and respect for provincial jurisdictions;
- (c) Review and determine best practices from similar agencies in other jurisdictions;
- (d) Provide recommendations to ensure that the FCAC, OSBI, and ADRBO can better protect consumers and respect provincial jurisdiction; and

That the Committee submit its final report no later than May 31, 2017, and retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

Étude du dix-septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé *Contrôler l'influence étrangère sur les élections canadiennes*, déposé auprès du greffier du Sénat le 8 juin 2017.

L'honorable sénateur Runciman propose, appuyé par l'honorable sénateur Patterson,

Que le dix-septième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, intitulé *Contrôler l'influence étrangère sur les élections canadiennes*, qui a été déposé auprès du greffier du Sénat le 8 juin 2017, soit adopté et que, conformément à l'article 12-24(1) du Règlement, le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, la ministre des Institutions démocratiques étant désignée ministre chargée de répondre à ce rapport.

Après débat,

L'honorable sénateur Gold propose, appuyé par l'honorable sénatrice Mégie, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Motions

Les articles n<sup>os</sup> 31, 73, 89, 92 et 139 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Ringuette, appuyée par l'honorable sénatrice Lankin, C.P.,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à :

- a) Étudier les opérations de l'Agence de la consommation en matière financière du Canada (ACFC) ainsi que l'Ombudsman des services bancaires et d'investissement (OSBI), et l'ADR Chambers – Bureau de l'Ombudsman des services bancaires (ADRBO);
- b) Étudier le respect et l'interaction de ces organismes envers les juridictions provinciales;
- c) Étudier et déterminer les pratiques exemplaires d'organismes similaires ailleurs dans le monde;
- d) Fournir des recommandations pour s'assurer que l'ACFC, l'OSBI, et l'ADRBO puissent mieux protéger les consommateurs et respecter les compétences provinciales;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 31 mai 2017 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

After debate,  
In amendment, the Honourable Senator McCoy moved, seconded by the Honourable Senator Lankin, P.C.:

That the motion be not now adopted, but that it be amended by replacing the words “May 31, 2017” with the words “March 18, 2018”.

After debate,  
The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

The Senate resumed debate on the motion, as amended, of the Honourable Senator Ringuette, seconded by the Honourable Senator Lankin, P.C.:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade, and Commerce be authorized to:

- (a) Review the operations of the Financial Consumer Agency of Canada (FCAC), the Ombudsman for Banking Services and Investments (OSBI), and ADR Chambers Banking Ombuds Office (ADRBO);
- (b) Review the agencies’ interaction with and respect for provincial jurisdictions;
- (c) Review and determine best practices from similar agencies in other jurisdictions;
- (d) Provide recommendations to ensure that the FCAC, OSBI, and ADRBO can better protect consumers and respect provincial jurisdiction; and

That the Committee submit its final report no later than March 18, 2018, and retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

With leave of the Senate,  
Further debate on the motion, as amended, was adjourned until the next sitting, in the name of the Honourable Senator Tkachuk.

○ ○ ○

Orders No. 158, 174, 189, 192, 194 and 206 were called and postponed until the next sitting.

## Inquiries

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Chaput, calling the attention of the Senate to the Program to Support Linguistic Rights, the importance of ensuring public financing of court actions that seek to create a fair and just society and to the urgent need for the federal government to re-establish the Court Challenges Program.

After debate,  
With leave of the Senate,  
Further debate on the inquiry was adjourned until the next sitting, in the name of the Honourable Senator Joyal, P.C.

○ ○ ○

Après débat,  
En amendement, l’honorable sénatrice McCoy propose, appuyée par l’honorable sénatrice Lankin, C.P.,

Que la motion ne soit pas maintenant adoptée, mais qu’elle soit modifiée par substitution des mots « 31 mai 2017 » par les mots « 18 mars 2018 ».

Après débat,  
La motion d’amendement, mise aux voix, est adoptée.

Le Sénat reprend le débat sur la motion, telle que modifiée, de l’honorable sénatrice Ringuette, appuyée par l’honorable sénatrice Lankin, c.p.,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce soit autorisé à :

- a) Étudier les opérations de l’Agence de la consommation en matière financière du Canada (ACFC) ainsi que l’Ombudsman des services bancaires et d’investissement (OSBI), et l’ADR Chambers – Bureau de l’Ombudsman des services bancaires (ADRBO);
- b) Étudier le respect et l’interaction de ces organismes envers les juridictions provinciales;
- c) Étudier et déterminer les pratiques exemplaires d’organismes similaires ailleurs dans le monde;
- d) Fournir des recommandations pour s’assurer que l’ACFC, l’OSBI, et l’ADRBO puissent mieux protéger les consommateurs et respecter les compétences provinciales;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 18 mars 2018 et qu’il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

Avec le consentement du Sénat,  
La suite du débat sur la motion, telle que modifiée, est ajournée à la prochaine séance, au nom de l’honorable sénateur Tkachuk.

○ ○ ○

Les articles n<sup>os</sup> 158, 174, 189, 192, 194 et 206 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Interpellations

Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénatrice Chaput, attirant l’attention du Sénat sur le Programme d’appui aux droits linguistiques, l’importance d’assurer un financement public pour des recours en justice visant une société juste et équitable et l’urgence pour le gouvernement fédéral de rétablir le Programme de contestation judiciaire.

Après débat,  
Avec le consentement du Sénat,  
La suite du débat sur l’interpellation est ajournée à la prochaine séance, au nom de l’honorable sénateur Joyal, C.P.

○ ○ ○



Orders No. 2, 8, 11 to 14, 18 to 20 and 24 to 26 were called and postponed until the next sitting.

## MOTIONS

The Honourable Senator Ringuette moved, seconded by the Honourable Senator Woo:

That:

1. the next time Other Business is called after the adoption of this motion, the Senate resolve itself into a Committee of the Whole in order to consider the role of the Communications Directorate;
2. this Committee of the Whole meet at each subsequent sitting of the Senate, at the start of Other Business, until it has completed its work, without having to report progress and seek leave to sit again;
3. while this Committee of the Whole is meeting, the provisions of rule 12-33 be suspended, provided that a senator may at any point move that the committee rise, with that question being put without debate or amendment, and, if adopted, the committee then rising until the next time provided for in paragraph 2 of this order;
4. this Committee of the Whole hear from the Chair of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration; the Director of Communications; the Director of Information Services; the Director of Human Resources; and such other witnesses as it may consider appropriate; and
5. once the committee has completed its work, the chair report as soon as convenient during Presenting or Tabling of Reports from Committees during Routine Proceedings.

Debate.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Ringuette tabled the following:

Senate Communications organization chart as of May 23, 2017.—Sessional Paper No. 1/42-1192S.

Senate Communications organization chart as of May 25, 2017.—Sessional Paper No. 1/42-1193S.

Inratel Employees Records List for the Senate Communications Directorate.—Sessional Paper No. 1/42-1194S.

After debate,

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Neufeld, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 2, 8, 11 à 14, 18 à 20 et 24 à 26 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## MOTIONS

L'honorable sénatrice Ringuette propose, appuyée par l'honorable sénateur Woo,

Que :

1. la prochaine fois que les Autres affaires seront appelées après l'adoption de cette motion, le Sénat se forme en comité plénier afin d'étudier le rôle de la Direction des communications;
2. ce comité plénier se réunisse à chaque séance subséquente du Sénat, au début des Autres affaires, jusqu'à ce qu'il ait terminé ses travaux, sans devoir faire rapport de l'état de la question et demander la permission de siéger de nouveau;
3. pendant que ce comité plénier se réunit, les dispositions de l'article 12-33 du Règlement soient suspendues, à condition qu'un sénateur puisse à tout moment proposer que la séance soit levée, cette motion étant mise aux voix sans débat ni amendement, et, si elle est adoptée, le comité lèvera sa séance jusqu'au moment prévu au paragraphe 2 de cet ordre;
4. ce comité plénier entende le président du Comité de la régie interne, des budgets et de l'administration; la directrice des Communications; la directrice des Services d'information; le directeur des Ressources humaines ainsi que tout autre témoin qu'il juge approprié;
5. une fois les travaux du comité terminés, la présidence fasse rapport le plus tôt possible lors de la présentation ou dépôt de rapports de comités au cours des Affaires courantes.

Débat.

Avec le consentement du Sénat,  
L'honorable sénatrice Ringuette dépose sur le bureau ce qui suit :

Organigramme des Communications du Sénat en date du 23 mai 2017.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/42-1192S.

Organigramme des Communications du Sénat en date du 25 mai 2017.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/42-1193S.

Liste des dossiers d'employé d'Inratel de la Direction des communications du Sénat.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 1/42-1194S.

Après débat,

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Neufeld, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

The Honourable Senator Neufeld moved, seconded by the Honourable Senator Lang:

That the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit with the Clerk of the Senate, between June 15 and June 23, 2017, a report relating to its study on the transition to a lower carbon economy, if the Senate is not then sitting, and that the report be deemed to have been tabled in the Chamber.

The question being put on the motion, it was adopted.

## INQUIRIES

The Honourable Senator Cordy called the attention of the Senate to the importance of identifying palliative care as an insured health service covered under the *Canada Health Act* and to the importance of developing a national strategy for uniform standards and delivery of palliative care.

After debate,

The Honourable Senator Eaton moved, seconded by the Honourable Senator Maltais, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Petitclerc:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 11:11 p.m., the Senate was continued until tomorrow at 2 p.m.)

## DOCUMENTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7)

Summaries of the Corporate Plan for 2017-18 to 2021-22 and of the Operating and Capital Budgets, and Borrowing Plan for 2017-18 of the Canada Deposit Insurance Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/42-1186.

Document entitled *Canada's Report with Respect to International Labour Organization Instruments adopted at the 103rd (June 2014) and 104th (June 2015) sessions of the International Labour Conference held in Geneva, Switzerland*.—Sessional Paper No. 1/42-1187.

L'honorable sénateur Neufeld propose, appuyé par l'honorable sénateur Lang,

Que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles soit autorisé, nonobstant les pratiques habituelles, à déposer auprès du greffier du Sénat, entre le 15 juin et le 23 juin 2017, un rapport concernant son étude sur la transition vers une économie à faibles émissions de carbone, si le Sénat ne siège pas, et que ledit rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## INTERPELLATIONS

L'honorable sénatrice Cordy attire l'attention du Sénat sur l'importance de la désignation des soins palliatifs à titre de soins de santé assurés en vertu de la *Loi canadienne sur la santé*, ainsi que sur l'importance de l'élaboration d'une stratégie nationale pour l'uniformisation des normes et de la prestation en matière de soins palliatifs.

Après débat,

L'honorable sénatrice Eaton propose, appuyée par l'honorable sénateur Maltais, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénatrice Petitclerc,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 23 h 11, le Sénat s'ajourne jusqu'à 14 heures demain.)

## DOCUMENTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Sommaires du plan d'entreprise de 2017-2018 à 2021-2022 et des budgets de fonctionnement et d'investissements et du plan d'emprunt de 2017-2018 de la Société d'assurance-dépôts du Canada, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L. R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/42-1186.

Document intitulé *Rapport du Canada en ce qui concerne les instruments de l'Organisation internationale du travail adoptés aux 103<sup>e</sup> (juin 2014) et 104<sup>e</sup> (juin 2015) sessions de la Conférence internationale du travail tenues à Genève (Suisse)*.—Document parlementaire n° 1/42-1187.

Summary of the Corporate Plan for 2016-17 to 2020-21, Borrowing Plan, and Operating and Capital Budgets of the Canadian Commercial Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/42-1188.

Summary of the Corporate Plan for 2017-18 to 2021-22, Borrowing Plan, and Operating and Capital Budgets of the Canadian Commercial Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/42-1189.

Sommaire du plan d'entreprise de 2016-2017 à 2020-2021, du plan d'emprunt et des budgets de fonctionnement et d'investissement de la Corporation commerciale canadienne, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/42-1188.

Sommaire du plan d'entreprise de 2017-2018 à 2021-2022, du plan d'emprunt, des budgets de fonctionnement et d'investissement de la Corporation commerciale canadienne, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/42-1189.

### **Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5 and to the Order of the Senate of December 7, 2016**

#### **Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples**

The Honourable Senator Manning replaced the Honourable Senator Martin (*June 12, 2017*).

#### **Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans**

The Honourable Senator Tannas replaced the Honourable Senator Raine (*June 13, 2017*).

The Honourable Senator Marwah replaced the Honourable Senator Sinclair (*June 12, 2017*).

#### **Standing Senate Committee on Human Rights**

The Honourable Senator Bovey replaced the Honourable Senator Omidvar (*June 13, 2017*).

#### **Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration**

The Honourable Senator Dawson replaced the Honourable Senator Munson (*June 12, 2017*).

#### **Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs**

The Honourable Senator Lankin, P.C., replaced the Honourable Senator Omidvar (*June 13, 2017*).

#### **Standing Senate Committee on National Finance**

The Honourable Senator Ogilvie replaced the Honourable Senator Andreychuk (*June 13, 2017*).

The Honourable Senator Stewart Olsen replaced the Honourable Senator Eaton (*June 13, 2017*).

#### **Standing Senate Committee on National Security and Defence**

The Honourable Senator Beyak replaced the Honourable Senator McIntyre (*June 13, 2017*).

The Honourable Senator McIntyre replaced the Honourable Senator Beyak (*June 12, 2017*).

### **Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement et à l'ordre adopté par le Sénat le 7 décembre 2016**

#### **Comité sénatorial permanent des peuples autochtones**

L'honorable sénateur Manning a remplacé l'honorable sénatrice Martin (*le 12 juin 2017*).

#### **Comité sénatorial permanent des pêches et des océans**

L'honorable sénateur Tannas a remplacé l'honorable sénatrice Raine (*le 13 juin 2017*).

L'honorable sénateur Marwah a remplacé l'honorable sénateur Sinclair (*le 12 juin 2017*).

#### **Comité sénatorial permanent des droits de la personne**

L'honorable sénatrice Bovey a remplacé l'honorable sénatrice Omidvar (*le 13 juin 2017*).

#### **Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration**

L'honorable sénateur Dawson a remplacé l'honorable sénateur Munson (*le 12 juin 2017*).

#### **Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles**

L'honorable sénatrice Lankin, C.P., a remplacé l'honorable sénatrice Omidvar (*le 13 juin 2017*).

#### **Comité sénatorial permanent des finances nationales**

L'honorable sénateur Ogilvie a remplacé l'honorable sénatrice Andreychuk (*le 13 juin 2017*).

L'honorable sénatrice Stewart Olsen a remplacé l'honorable sénatrice Eaton (*le 13 juin 2017*).

#### **Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense**

L'honorable sénatrice Beyak a remplacé l'honorable sénateur McIntyre (*le 13 juin 2017*).

L'honorable sénateur McIntyre a remplacé l'honorable sénatrice Beyak (*le 12 juin 2017*).

**Standing Senate Committee on Official Languages**

The Honourable Senator McIntyre replaced the Honourable Senator Beyak (*June 13, 2017*).

The Honourable Senator Beyak replaced the Honourable Senator McIntyre (*June 12, 2017*).

**Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology**

The Honourable Senator Beyak replaced the Honourable Senator Raine (*June 13, 2017*).

**Standing Senate Committee on Transport and Communications**

The Honourable Senator Marwah replaced the Honourable Senator Bovey (*June 12, 2017*).

**Comité sénatorial permanent des langues officielles**

L'honorable sénateur McIntyre a remplacé l'honorable sénatrice Beyak (*le 13 juin 2017*).

L'honorable sénatrice Beyak a remplacé l'honorable sénateur McIntyre (*le 12 juin 2017*).

**Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie**

L'honorable sénatrice Beyak a remplacé l'honorable sénatrice Raine (*le 13 juin 2017*).

**Comité sénatorial permanent des transports et des communications**

L'honorable sénateur Marwah a remplacé l'honorable sénatrice Bovey (*le 12 juin 2017*).